

東瀛禪語

一誠題



〔目〕 则竹秀南 著
刘建 张琳 李玉梅 李贺敏 译



〔日〕 则竹秀南 著
刘建 张琳 李玉梅 李贺敏 译

東瀛禪語

一誠題



图书在版编目(CIP)数据

东瀛禅语/[日]则竹秀南著,刘建译.-北京:宗教文化出版社,2007.5

ISBN 978-7-80123-856-6

I. 东… II. ①则… ②刘… III. 禅宗-通俗读物 IV. B946.5-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 051754 号

东瀛禅语

[日]则竹秀南 著

刘建 张琳 李玉梅 李贺敏 译

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095209(编辑部)

责任编辑: 孟金霞

责任编辑: 范晓博

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 880×1230 毫米 32 开本 7.875 印张 140 千字

2007 年 5 月第 1 版 2007 年 5 月第 1 次印刷

印 数: 1—2000

书 号: ISBN 978-7-80123-856-6

定 价: 20.00 元



2000年，中国国家宗教事务局叶小文局长会见则竹秀南





灵云院化缘祖师太寂常照禅师像



灵云院创建祖师圆满本光国师像

致叶局长信

尊敬的中国国家宗教事务局局长 叶小文阁下：

现在正值日本春花烂漫、樱花盛开的美好时节，不知北京如何。

去年十二月在宗教事务局拜访阁下时，承蒙热情款待，并爽快答应我们的诸多请求，深表谢意。特别是在我告辞之际，阁下严寒中送温暖，亲自脱下自己的外套而披在我的肩上。其情其景，其默默含笑与温情，令我终生难忘，甚为感动，再致谢忱。也正因为如此，尽管正值寒冷的年本，之后一路上又去武汉与杭州，直至回国，我都一直没有感冒。

近日，我从中国佛教协会张琳副秘书长那里得知：今年教寒，为纪念赵朴初先生诞辰百年、中日恢复邦交正常化三十五周年，在局长阁下的特殊关照下，中国佛教协会

(通过宗教文化出版社)将三部拙作《东瀛禅语》、《赵州禅之研究》、《幸福之歌》的中文版汇集一册出版。这是我做梦都想象不到的。局长阁下对我的温情、友情与道情,犹如禅语“以心传心”一样,深深地打动了我的心,使我甚为感激,还不禁流下了幸福之泪。

今年我恰逢古稀,(拙作得以在中国出版)使我更加感教,更值得在我的人生中大书特书。

回首过去的七十年,我深深地感觉到自己一直生活于诸天佛菩萨的护持以及众多高僧大德的鼎力支持之中。突然将到(出版拙作)的好消息,令我喜出望外。

我衷心祝愿:今后与阅读拙作的广大中国朋友们缔结更深、更广的中日友好和法谊道情,进一步巩固赵朴初先生为中日友好倡导的“黄金纽带”关系,并请今后继续惠赐指教与法爱。

灵云院 则竹秀南 敬谢

2007年4月1日



謹啓

前致する下岡局長敬事務局

京都は今、春爛漫で桜が満開です。

北京は如何でしょうか。昨年十二月宗教事務局にお

伺った時は、御款待をして頂き、色々とお話の

に帰る際には、寒いだろうと暖かいお言葉をおかけ

下さり、上は、閣下自らのコートと私の肩に着せて下さ

った。あの微笑とぬくもりのお心を一生忘れません

心から御礼申し上げます。その御蔭で、寒い年暮る

も、武漢の杭州への旅も風邪も引かず、健康に

過ごして、日本に歸りました。

切此度、趙樸初先生御生誕百年を記念し、中日園

交回後三十五周年にあつた、貴局長閣下の特別なお

刀添えて、今年の秋、私の拙著「禅」送ります。すく

「第七款」と「趙州禪の研究」の中國語版を中國佛教協會
 会様より出版して下さいことを、中國佛教協會会様、張琳
 副秘書長様を通じて知りまいな。當局長閣下、私
 に対して暖かい友情と道徳に感激し、うれし涙を
 流して下さる、茲に存心仰礼申上げます。この様子を
 とは夢にも思わなかったこと、貴閣下の寛う、心暖
 かい仰心暖の事、わんて贅言りも、仰礼申上げます。
 「以心伝心」と禪法にありまうが、貴閣下の初に對する友情
 道徳とはこの様々深い、もうだに心打たれまいな。
 この時下度私も苦節を迎える事になり感激もひとし
 めで、私の人生に於いて特筆すべき事柄であります。過
 去七十年をやり通り、佛天の御加護のもと大勢の方々の
 大々々々によりて世に於いて来たことをくみひみ感入つ
 ている時の吉報や、それら仲間の方々のものを望外の喜
 びとするところであります。



今後ニハ拙著が広く中国全土に普及し、熟読して下さ
つた中国の同胞の皆様方と更に広く深い中日の友好と
道情が結ばれますことを願ひ、中日友好の爲、趙權初
先生提唱の黄金の絆を一層堅固なものとするべく努
力して参りたいと思ひます。今後共より御文壇、御
指導賜わりますようお願い致します。
本年なり、御尊信を以て大加に参ります。又、
再々今いふ来る日を夢にみられ、お祈り致します。
二〇〇七年四月一日、 張其

日香層信現

劉竹秀南

中国図書出版局
葉小文局長閣下

中译版自序

今年,适逢赵朴初先生诞辰一百周年,以及中日恢复邦交三十五周年,实为双喜之年。为进一步巩固和加强中日两国的友好往来,在中国国家宗教事务局叶小文局长的亲自关照,以及中国佛教协会的多方协助下,拙著《东瀛禅语》(《东瀛禅语》、《幸福之歌》、《赵州禅之研究》三本合称)中译本终于在中国出版发行了。殊胜因缘,隆情厚意,感激之情无以言表。



众所周知,释迦牟尼佛祖所觉悟的正法传至摩诃迦叶尊者,经印度各尊者传承繁衍后,又由达摩大师自印度传入中国。其后,经二祖慧可大师、三祖鉴智禅师、四祖道信禅师、五祖弘忍禅师、至六祖慧能禅师历代传承举扬,中国禅枝繁叶茂,临济禅师、云门禅师、赵州禅师等高僧历代辈出。唐宋两代,中国禅风靡禅州大地,五家七

宗，群芳争妍。

其后，中国禅东渐扶桑，生根、开花、结实而繁衍发展为独具特色的日本禅。老衲有缘身为正法传人，平素身体力行，以求通俗易懂地弘扬释迦佛祖正法。

承蒙叶小文局长及中国国家宗教事务局、一诚会长及中国佛教协会的特殊关照，更蒙中国佛教协会副会长兼秘书长学诚法师厚重溢美的《序言》，又蒙中国佛教协会副会长觉醒法师鼎力资助，老衲的《法语集》中译本得以付梓。借此机会，谨再一次展示诚挚的谢意。

拙著中译本四位译者百忙中拨冗协助，为拙著如实地再现于中国读者面前付出了辛勤的劳作，在此一并表示感谢。

一介东瀛凡僧的拙著得以在中国付梓，堪称中日友好交流史上的稀有之事。老衲望外欢喜之余，更思弘法利生之任重而道远。展望本来，老衲将感恩戴德，与中日同门法友携辛并肩，为进一步增进中日友好而不懈努力。

老衲殷切地期望，拙著为当今社会的人们带来些许慰藉，以期共建和读社务，庄严国土，利乐有情。

则竹秀南谨识

日本国京都妙心寺灵云院

2007年阳春

序 言

昔日，佛陀于灵山会上，拈华示众。众皆默然，唯摩诃迦叶破颜微笑。佛陀告众曰：“吾有正法眼藏，涅槃妙心，实相无相，微妙法门，不立文字，教外别传，付嘱摩诃迦叶”。佛陀与摩诃迦叶在这一刻以心印心，心心相印。

六祖慧能在五祖弘忍那里，历时八个月的学习以后，五祖把他叫到内室，为他印证讲说《金刚经》，说到“应无所住而生其心”时，六祖豁然大悟，脱口而出五句禅语：“何期自性，本自清净！何期自性，本不生灭！何期自性，本自具足！何期自性，本无动摇！何期自性，能生万法！”这一刹那，五祖和六祖心息相通。

妙心寺派，作为日本临济宗十四派之一，以妙心寺为大本山，以无相大师关山慧玄为派祖，传承中国禅宗杨岐



派禅风,以“正法眼藏、涅槃妙心、实相无相、微妙法门”为宗旨,大力倡导接心法门。则竹秀南长老,承接乃师山田无文老师衣钵,数十载修禅不辍,融会贯通,将深奥之佛理应用于日常生活,将高深之禅法化作平常做人准则,以接心为契入,借禅语力促心境提升,深受广大佛法爱好者的欢迎和喜爱。

与则竹秀南长老素有交往,长老的学者气质和高僧风范,给我留下了深刻的印象。长老热爱和平、热爱生活之情,更是令我感触良深。以则竹长老为代表的日本佛教友好人士,以令人鼓舞的决心,借助中日佛教的源流纽带,和极架设两国人民世代友好桥梁的善举和义行,为中日两国爱好和平的各界人士所赞许和肯定。这次长老发菩提心,决意将其日文著作翻译成中文出版,为中日佛教交流、为促进禅法生活化增添了提有价值的法宝资粮。一本《东瀛禅语》,呈现给我们的分明是一颗立足当下、平实质朴的“诚心”,一颗利生为业、热爱生活的“爱心”,一颗虔诚向佛、希求解脱的“解脱之心、自由之心、和平之心、平等之心”。

则竹秀南长老注贯将艰深的佛法理论融入生活,将生活中的平凡琐事升华成蕴含佛理的至理名言,付之于流畅、清新的语言表述,禅在他那里将到了独特新颖、富有个性的诠释和理解,禅在他那里变得不再神秘,禅在他

那里就是生活，禅在他那里就是伦常日用、就是平凡之道。

在临济禅风中，最有生气的莫过于对无限自性的充分开发。在临济宗看来，只有树立起充分的自信，才能擎起禅学的苍穹！参禅学道之人，应当求得真正的见解，直直地挺起脊梁，自己做自己的主宰！《东瀛禅语》所阐释和传递的，正是这样一种信息——禅的生命离不开生活，禅就是一种生活。

拳拳深情，语心佳作，其情得鉴，其心可来！数阅其稿，爱不释手，爰为之序！

学 诚

2007 年春于北京



目 录

致叶局长信	则竹秀南(1)
中译版自序	则竹秀南(6)
序 言	学诚(8)

东瀛禅语

前 言	(3)
一	(6)
二	(28)
三	(70)

赵州禅之研究

前 言	(131)
-----------	---------

第一章 赵州传记及社会状况	(134)
第二章 赵州禅的根本问题	(140)
第三章 宋代以后的公案中所表现出的赵州禅	(168)
余论——以南泉斩猫的故事为中心	(173)

幸福之歌

前 言	(181)
花	(184)
风	(197)
月	(208)
雪	(220)
跋	(232)
后 记	(234)



附录：

则竹秀南从事中日友好交流情况	(236)
----------------------	-------